

LA SÁTIRA DEL PODER EN *EL FRACASO DE LAS SOMBRAS* DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL

Ehua Manzan Monique BEIRA épse OUABI

Université Alassane Ouattara de Bouaké (Côte D'Ivoire)

beiramonik@gmail.com

Résumé

Cet article fait la satire des abus de l'impérialisme étranger dans le drame guinéo-équatorien El fracaso de las sombras (2004) de Juan Tomás Ávila Laurel. Le dramaturge fictionnalise le système de tutorat dans lequel se trouvent la Guinée Équatoriale, en particulier et les pays africains en général. La dramaturgie pose le problème des relations existantes entre l'impérialisme camouflé de l'Occident envers le continent africain par le canal des acteurs principaux Willi Delanoé, l'américain et la charlatane qui représente l'Afrique. Juan Tomás Ávila émet une critique sociale acerbe en énonçant les injustices et l'exploitation de l'Occident envers la Guinée Équatoriale à travers la satire du pouvoir. L'œuvre dramatique met en évidence quelques aspects du pouvoir basés sur l'impérialisme hypocrite de l'Occident, l'exploitation des ressources naturelles, la corruption et la sorcellerie. En outre, l'objectif de l'auteur est de montrer les stratégies adoptées par les occidentaux pour spolier les ressources naturelles afin que le peuple africain sorte de sa naïveté et de son ignorance. Le travail est analysé à la lumière de la sociologie de la littérature.

Mots clés : *pouvoir, impérialisme, exploitation, corruption, sorcellerie*

Abstract

This article realize the satire of the abuse of foreign's imperialism in the drama of Equatorial Guinea's people El fracaso de las sombras (2004) of Juan Tomás Ávila Laurel. The playwright product the fiction of tutelage's system of Equatorial Guinea in the particular and countries of Africa in the general. The theatre ask of the relations between Occident's imperialism disguised with african's continent by the principals's actors Willi Delanoé, this american and charlatan's woman who represent Africa. Juan Tomás Ávila express acerb social's critical to speak of the injustices and Occident's utilization to Equatorial Guinea to power's satire. The dramatic's book highlight the power based at hypocritical's imperialism of Occident, the utilization of naturals's ressources, the corruption and the sorcery. Additionally, writer's objective is to show strategys of the occidentals's people to spoil naturals's ressources so that African people go out to naïvet and ignorance's attitude. This work is analysed by literature's sociology.

Keywords: *power, imperialism, utilizati on, corruption, sorcery*

Introducción

Los problemas sociales han sido los motivos que impulsaron a muchos escritores a escribir obras tanto literarias como dramáticas. De manera particular, los abusos del neocolonialismo, el comportamiento corrupto de ciertos africanos y la lucha por un cambio social han llevado a cabo el compromiso de numerosos escritores africanos en la literatura. Entre ellos se encuentra Juan Tomás Ávila. Es una figura literaria conocida tanto en Guinea Ecuatorial como fuera de su país. Autor muy conocido, las obras de Juan Tomás Ávila se caracterizan por « la tesis literaria y la temática comprometida » (Ávila, 2005: 176). Es un escritor de la nueva generación, que domina el espacio literario de su país. Es uno de los autores guineoecuatorianos más prolíficos. Como un referente de la literatura postcolonial, ha cultivado tanto la novela como la poesía, el teatro y el ensayo. Tiene una abundante producción literaria del que procede *El fracaso de las sombras*. Aunque destacamos varios aspectos en la obra, vamos a centrarnos en el campo de la sátira del poder. Sus escritos en el corpus emiten una crítica social y vehemente, denunciando injusticias y explotación del Occidente.

Por lo tanto, ¿Cómo interpreta la obra teatral la sátira del poder? ¿Cómo se desarrolla la sátira del poder? ¿Cuáles son los diferentes tipos de poderes que se destacan de la dramaturgia de Juan Tomás Ávila? ¿Cuáles son los motivos de Juan Tomás Ávila Laurel al satirizar los abusos imperialistas y la corrupción? ¿Cómo despierta la conciencia del africano moderno?

El presente trabajo tiene como objetivo mostrar las estrategias adoptadas por los occidentales para explotar los recursos naturales y sobretodo el petróleo de Guinea Ecuatorial. Hace falta prestar atención al imperialismo escondido para con el pueblo de África. El segundo objetivo es despertar la conciencia del africano moderno. No se trata únicamente de exponer los abusos de la colonización, también hay que llamar la atención de los gobernantes africanos para desarrollar sus países y construir su propia historia.

Las hipótesis del trabajo ponen de realce la conciliación entre la literatura y el espectáculo mediante la crítica satírica del poder. Al acometernos en un estudio sobre este tema, nuestro objetivo general es mostrar o explicar cómo el autor denuncia los abusos imperialistas y la corrupción. Además, el estudio satírico del corpus se funda sobre el poder del imperialismo, el

poder de la corrupción y el poder místico africano (la brujería). El hecho de relatar todas estas prácticas en su dramaturgia, es para él un medio de despertar la conciencia del africano moderno.

El estudio se adscribe a la sociología de la literatura. En cuanto a este método de trabajo, Mercedes Ortega escribe: «La sociología de la literatura aclara de manera enfática que las obras literarias no son una fotocopia de la vida, una reproducción exacta de los rasgos de una sociedad dada. El sociólogo de la literatura busca desvelar las conexiones entre la vida cambiante y las obras literarias» (Ortega, 2005). Añade Gisèle Sapiro diciendo que : « *Le sens d'une œuvre ne réside pas seulement dans sa construction interne, comme le veulent les herménutes, mais aussi dans un espace des possibles national ou international, dont les contours sont tracés par l'ensemble des productions symboliques du présent et du passé parmi lesquelles elle se situe au moment de sa publication ou de sa republication* ». (Sapiro, 2014: 3). Jorge Riezu habla de la concepción marxista y de su relación con la sociología de la literatura a través estas palabras « toda la dimensión de la estética marxista y de la interpretación de la literatura le hace punto de partida de todo el movimiento actual que podemos llamar sociología de la literatura» (Riezu, 1993:51).

La sociología de la literatura es una rama de la sociología que se interesa por las relaciones existentes entre sociedad y literatura. En el contexto actual, por una parte, el libro del teatro *El fracaso de las sombras*, y por otra parte, la denuncia del dramaturgo Juan Tomás Ávila contra el abuso imperialista, la corrupción etc.

En lo que atañe al desarrollo del trabajo, nos enfocaremos sobre esta obra para identificar todos los aspectos de la sátira del poder, a saber, primero el poder por el imperialismo, luego el poder por la corrupción y tercero el poder por la brujería.

1. El poder por el imperialismo hipócrita

Puede definirse el imperialismo como una actitud y una doctrina de quienes propugnan o practican la extensión del dominio de un país sobre otro u otros por medio de la fuerza militar, económica y política. En nuestro contexto, el dramaturgo muestra el imperialismo como una conquista que se hace sin violencia a través de algunas acciones de los actores. Lo que llama Eliza Rizo “la colonialidad del poder” (Rizo, 2011: 03). El drama presenta un imperialismo satírico hipócrita. Gisèle Avome

lo estipula criticando los abusos occidentales. Afirma que: «El colonizador está en la búsqueda de sus propios intereses y por eso utiliza unos de corrupción como la misión civilizadora, la evangelización para hacer su explotación. Se oculta en una hipocresía de falsa amistad con el colonizado para poder abusar de él, de su territorio, de sus bienes» (Avome, 2011).

En el corpus, esta hipocresía está expresada por Willi Delanoe, un americano, un impostor. Este hombre representa el Occidente. Se presenta como un enviado cuyo objetivo es hacer expediciones para abrir un camino que conducirá al imperialismo. Para camuflar su verdadera misión, se hace pasar por partidario que parece interesarse realmente por la tradición africana y que le gustaría descubrir y conocer los fundamentos de esta cultura. Pero esto es sólo un medio para él acaparar los secretos de esta tradición, para usarlo contra los negros africanos e imponer su propia cultura, su dominación.

Hablando con la curandera, Willi Delanoe, el americano, empieza su engaño de esta manera:

WILLI: Después de la extraordinaria función que vi anoche, pensé hacerte una oferta. Me interesa como curas. Los espíritus... (Ávila, 2004: 05).

CURANDERA: (Se da una calada) ¿Los espíritus que vienen a mí? (Ávila, 2004 : 06).

WILLI: Sí, sí, esto es fantástico. Yo estoy plenamente convencido de su autenticidad. Lo que quiero es que venga el espíritu (Ávila, 2004: 06).

Destacamos por estas frases de Willi Delanoe que los blancos se apartan sobre los hechos socioculturales para mentir y imponerse. Eso se hace usando la mentalidad del africano de manera incorrecta. Así se demuestra la hipocresía occidental que consiste en seducir a los indígenas con el fin de explotarlos. Después, cuando consiguen el conocimiento de África, aprovechan para enriquecerse robando los recursos naturales. La doctora Beira Monique lo nota por la héroe Djibouti del teatro *Oburukku* de Recaredo Silebo Boturu: « Por el canal de una cumbre entre el Norte y el Sur, Djibouti denuncia el robo de los recursos naturales africanos » (Beira, 2020: 89).

La seducción que lleva a cabo sobre la base de falsa amistad manifestada por los blancos. Willi Delanoe traiciona a la curandera en el Acto VII. Un comisario llega a la curandería para arrestar a la mujer:

COMISARIO : ¿Quién es la curandera de aquí?

CURANDERA: Aquí estoy.

COMISARIO: ¡ Kié toda esta gente también está enferma ?

En efecto, las actividades de la mujer son denunciadas por Willi Delanoe para que sea arrestada después de haber tenido lo que desea. Esta forma de actuar demuestra las malas intenciones de destrucción del hombre. Entonces, se puede decir como Maria Carmen Gomez de la Bandera que, « El teatro, un hecho global que va más allá del espacio escénico concreto de la representación » (Gomez de la Bandera, 2002).

Entonces queremos saber ¿Quién es verdaderamente el americano Willi Delanoe? ¿Qué quiere? ¿Qué quieren los americanos en Guinea Ecuatorial? ¿Qué buscan estos?

De hecho, la explotación de las riquezas africanas ha sido la principal razón de los blancos, llegando en África para colonizar los países. En el caso de Guinea Ecuatorial, antigua colonia española, su subsuelo rico en petróleo es lo que interesa a los blancos por venir hacia esta parte del continente. Esta riqueza constituye un impulso de su enriquecimiento. El teatro resalta la inmensa riqueza del subsuelo africano guineoecuatorial que se ve a través del petróleo.

Cabe significar que la explotación petrolífera es la base de la economía del país, representa la gran parte del PIB nacional y permite al país desarrollarse, pero esta riqueza está rodeada por varios países potentes tal como Francia, China y en particular los Estados Unidos de América (EEUU).

El autor nos muestra eso por el canal de una conversación entre Ngura Ndjam y Willi Delanoe en la Escena II del Acto III. Tienen intercambio después de que la curandera ha pedido a su ayudante, Ngura Djám que prepare lo todo para que la ceremonia (la “curación” de Willi) tenga éxito.

NGURA DJAM: ¿Eres americano? (Ávila, 2004: 08).

WILLI: Sí (Ávila, 2004: 08).

NGURA DJAM: « ¿Ves? El petróleo de Guinea lo llevais todo. (Ávila, 2004: 08).

Por esta conversación breve, podemos decir que el petróleo está explotado de manera abusiva.

A través el artículo « En torno a la obra de Juan Tomás Ávila Laurel, un protagonista de las letras guineo ecuatorianas », Eliza Rizo, está escrito que en los resúmenes que hace Eliza Rizo de las obras de Juan Tomás, notamos en *El fracaso de las sombras*, el autor denuncia la explotación del subsuelo y la cultura del « kuwait africano » por parte de los Estados

Unidos de América. De esta manera, Eliza llama a la concientización de los guineanos sobre el horizonte prometedor de las letras guineoecuatorianas, incluso, una oportunidad para expandir y reevaluar el conocimiento de su propia experiencia poscolonial de la hispanidad (Rizo, 2005).

Además de la invocación de los rituales de iniciación y de curación, el escritor sobrepasa esta dimensión para poner de relieve a través del investigador norteamericano Willi Delanoé deseoso de conocer a los espíritus la fuerte dependencia económica de Guinea Ecuatorial de los Estados Unidos, fundamental en la explotación de los pozos petrolíferos en este país. La dramatización de los rituales introduce una profunda reflexión sobre la retórica del neocolonialismo en África y de su dependencia de las naciones occidentales.

A ver eso el autor intenta hacer un análisis de la situación, de manera clara. El autor comprometido nos muestra que el continente África está siempre dominado por las potentes occidentales llamadas “países del norte” (a, Rizo, 2014: 161). Su riqueza está rodeada siempre por aquellos.

2. El poder por la corrupción

De hecho, la implicación del negro en el robo de sus propios recursos facilita las acciones de los occidentales. En aquella época donde el africano fue mucho ignorante, los occidentales abusaron de su confianza, de su amistad. La voluntad de los jefes africanos de siempre ser al poder por su propio bienestar sin preocuparse de su población favorece la falsa amistad entre Europa y África donde el europeo aprovecha para saquear los recursos de África. Esto se justifica por la corrupción y en este nivel podemos notar dos formas: la del corruptor y la del corrompido. Según nuestro trabajo, nos referimos a la implicación del Occidente y también de África. En efecto, los jefes o dirigentes africanos fueron implicados a causa de su ignorancia, fueron corruptos y participaron de forma a veces indirecta a estas prácticas.

El autor nos muestra la mentira, el engaño utilizado por occidente para corromper el negro. El negro está influenciado por todo lo que es material y los imperialistas aprovechan de esta debilidad para sobornarlo. En regla general, la corrupción se percibe como el acto ilícito que consiste en otorgar dinero a cambio o pervisión de algo o alguien. En este contexto, Eliza Rizo acusa a los dirigentes que favorecen el sistema

de corrupción para con las potentes. En su producción literaria “*El teatro de Guinea Ecuatorial: Intrahistoria en 3 actos* (1990-2010)” muestra la explotación masiva de Guinea Ecuatorial por Occidente. Dice que eso es posible porque hay la implicación de los dirigentes africanos a favor de su metrópoli. Les permiten enriquecerse y en cuanto al Occidente les apoya a quedar siempre al poder (b, Rizo, 2014: 09).

En el texto, la noción de corrupción se traduce también por el comportamiento de la curandera y Ngura Djam, por haber comercializado la tradición de su pueblo. La corrupción se manifiesta de diversas formas en la dramaturgia. Primero, la corrupción por el blanco que compra la cultura negra y la corrupción por parte de la curandera que vende una parte de la tradición. La cultura representa un valor, una riqueza para cada pueblo, cada clán. Wilfried Mvondo precisa que « la cultura garantiza la supervivencia del ser humano » (Mvondo, 2014: 60). El continente africano tiene varias tradiciones que refleja su identidad verdadera. No deben poner en luz los secretos de la cultura. Pero la curandera traiciona estos valores. Adisa Akinkorede Somana comparte este pensamiento. En efecto, en su tesis, *Les pratiques anti-démocratiques des impérialistes français en Afrique à travers Monné, outrages et défis d’Ahmadou Kourouma* nos expone los abusos de los imperialistas. El autor hace una crítica sobre los hechos del Occidente en África. Para él, la corrupción era un medio por los imperialistas lograr su meta. Dice que han utilizado el engaño, la mentira, las falsas promesas a los indígenas. Nos muestra la participación del negro mismo por su ignorancia en la evolución de la ideología occidental (Adisa, 2019).

En el texto estudiado, se puede asimilar la curandera a los dirigentes africanos y Willi al Occidente. En efecto, Willi simula como si lo gustara la cultura africana. Hablando con la curandera, se expresa diciendo que : **WILLI:** La función de anoche fue emocionante, fantástica, nunca vi algo igual, extraordinario» (Ávila, 2004: 2).

De una parte, el americano parece impresionado por la cultura del país y de otra parte, al oír al extranjero decir esto, la mujer está muy contenta. El blanco aprovecha la tontería negra para imponerse corrompiendo a la bruja. Pues, Willi Delanoe logra corromper a la curandera (la bruja) y a su acólito Ngura Djam.

WILLI: ¿Cuánto costaría la operación? (Ávila, 2004 : 8).

NGURA DJAM: Esto costará más de cien mil. Es una ceremonia de envergadura (Ávila, 2004: 9).

WILLI: Ya me quedan francos; ¿Puedo pagar en dólares?

WILLI: Cien dólares. Es suficiente (*Abre su bolsa, saca el dinero, lo cuenta y se lo da*). (Avila, 2004: 10).

NGURA DJAM: (*Cogiéndolo con las dos manos*). Kie! Dólar! Ahora voy a preparar todo. (Avila, 2004: 10).

Notamos que el americano está corrompiendo a la Curandera y a Ngura. Ngura Djam pide mucho dinero y justifica la razón de tal precio. ¿ Acto de codicia o de tontería ? Frente al dinero, muchos africanos pierden los valores, el ayudante de la curandera Ngura lo demuestra cuando emplea la palabra “dólares”.

Por el canal de las frases exclamativas, la reacción del africano delante del dinero; parece ridícula. Está estupefacto por el dólar, influenciado por el dinero y cayó en la trampa del americano. Así, ambos se han dejado corromper por Willi por algunos billetes de dólares.

Con el deseo de conocer, vivir y utilizar la cultura negra, Willi Delanoe, engaña fácilmente a la curandera y a Ngura con billetes de bancos. Paga su cultura para dominarlos. La curandera cambia su cultura con los billetes de Willi Delanoe.

En suma, para sobrevivir a la pobreza, muchos son los africanos que venden sus tierras a las empresas americanas o europeas para obtener dinero y prestigio.

3. El poder por la brujería

La obra presenta una cultura popular el “Mbili” que es una práctica espiritista extendida por la región ecuatorial de África a través de la curandera y las confesiones de los enfermos. Se define como una práctica mística, poderes que poseen ciertas personas o una comunidad para actuar positivamente como negativamente sobre alguien o algo.

Esta dramaturgía trata muchos temas dentro de ellos Juan Tomás Ávila hace la representación de muchas escenas de magia con el papel de la curandera, representante oficial de la brujería. La curandera es una mujer vestida con túnicas de color blanco y con la cara espolvoreada. Este estilo demuestra la dignidad real y la supremacía del mundo místico. Los espíritus: Los tamboritos tocan, las coritas cantan y bailan mientras que los espíritus entran y se manifiestan en la curandera y los enfermos. Ella tiene poderes maléficos que la permiten hablar y ver a los espíritus a través de los encantamientos y conocer el porvenir.

En la primera escena del primer acto, asistimos en algunos intercambios entre Willi y la curandera. Al llegar Willi en la curandería, ella le pidió que quitara sus aparatos mientras que su cara estaba velada. Al ver esta revelación mágica, que proviene de la mujer espiritual, Willi estaba sorprendido.

WILLI: « ¿Cómo sabes que llevaba aparatos? » (Ávila, 2004: 2).

En la segunda Escena del tercer Acto, Willi expresa su asombrosamente frente a los milagros que realizaba la curandera.

WILLI: Realmente fantásticas. Llevo quince años viajando y nunca vi algo igual. Extraordinario. (Ávila, 2004: 3).

Los brujos tales como la curandera tienen poderes que permiten ver en el futuro. En lo que concierne la palabra “brujería”, John Mbiti habla de esto diciendo que : « *L’usage populaire utilise le terme de sorcellerie pour désigner l’emploi malin du pouvoir surnaturel dans ses différentes manifestations* » (Mbiti, 1972 : 209).

Así, a la luz de la obra analizada, hay que señalar la curación de los enfermos brujos cuyo uno se confesa. Como lo indica su nombre, la curandera cura a las personas enfermas. Para curar a una persona ella organiza una ceremonia de danza con el apoyo de sus espíritus. La persona enferma se pone a bailar cuando los discípulos empiezan a cantar y jugar los instrumentos de música, bailando llegar los espíritus para manifestarse. Los enfermos son personas brujas que matan a otras personas. Pues, según Donato Ndongo, «Sólo comían carne humana los brujos» (Ndongo, 1987: 97).

Vemos la confesión de un enfermo en el Acto II, Escena 2. El enfermo agitado por el aile espiritual de la curandera explica como sus compañeros y él mataron a su madre en la brujería.

ENFERMO: Mis compañeros me pidieron que entregara a mi padre y lo hice. Lo comimos entre todos. Yo soy el causante de mi enfermedad. Me acostaba con mi madre en la brujería para que se quedara estéril y así ser el único hijo (Ávila, 2004: 5).

CURIOSOS: ¡Ooooooh, es un verdadero brujo! (Ávila, 2004: 5).

Está en la curandería para ser curado por la curandera. En cuanto a la curandera, es una persona que se dedica a la sanación con métodos místicos o empíricos. Yo soy el causante de mi enfermedad. Me acostaba con mi madre en la brujería para que se quedara estéril y así ser el único hijo». (Ávila, 2004: 5).

El sistema del colonizador no ha consistido en apropiarse de los territorios de África en que se ha implantado, sino que se ha denegado algún valor al africano.

Conclusión

A modo de conclusión, es importante saber que «Los objetivos del acto teatral no se definen por el texto mismo sino por la ideología de quienes acometen el acto creativo» (Romero, 2013: 6). Esto para decir que Juan Tomás Ávila Laurel satiriza los abusos del imperialismo y la hipocresía de los colonizadores a través el comportamiento del actor Willi Delanoe, quien quiere comprar la cultura y robar las riquezas africanas. El dramaturgo denuncia también la bobería y la corrupción de los africanos a través de la curandera. Usa el autor esta actora para evidenciar la desvalorización de la cultura por los propios africanos. Los africanos encabezados por sus jefes menosprecian sus valores ellos mimos por su conducta indigna. Están listos para vender su identidad por el dinero. Resulta que África perdió algunos valores por culpa de sus propios hijos y por la ideología inteligente del colonizador.

Entonces, a ver todo eso, la colonización de África no está acabada. Es por eso que el autor sigue llamando la atención por una tomada de conciencia de cada uno sobre el imperialismo hipócrita de los occidentales, la explotación del petróleo y otros recursos minerales del subsuelo africano.

Bibliografía

Adisa akinkorede (2019), «Les pratiques anti-démocratiques des impérialistes français à travers Monné, Outrages et Défis d’Ahmadou Kourouma». Recuperado de <https://www.jolls.com.ng>. Consultado el 20 de julio de 2022.

Ávila Laurel (2004), *El fracaso de las sombras*, Malabo, Pangola.

Avome Gisele (2011), «Sátira y transgresión en el teatro de Juan Tomás Ávila Laurel» in *Espéculo : revista de estudios literarios*, N°47. Recuperado de <http://www.ucm.es/info/especulo/numero47/satavila.html>). Consultado el 14 de Julio de 2022.

- Beira Ehua Manzan Monique** (2020), « Oburukku de Recaredo Silebo Boturu : una escritura dramática sobre el compromiso » in *Revue Nzassa*, N°04, pp.89-97.
- Gomez de la Bandera Carmen** (2002), *Contribución al estudio semiótico del espacio escénico (dialéctica y formalidad de los espacios intra y extraescénicos)*, Tesis doctoral, Madrid. Recuperado de <http://biblioteca.ucm.es/tesis/fll>. Consultado el 10 de Julio de 2022.
- Mbiti John** (1972), *Religión et philosophie africaine*, Yaoundé, Clé.
- Mvondo Wilfried** (2014), « El desmayo de Judas de Juan Tomas Avila Laurel : una percepción de la cuestión de la identidad y de la integración cultural en la aldea planetaria » in *Tiempo y sociedad*, N° 15, pp.59-73.
- Ndongo Bidyogo Donato** (1987), *Las tinieblas de tu memoria negra*, Barcelona, el bronce.
- Ortega Mercedes** (2005), « La sociología de la literatura : estudio de las letras desde la perspectiva de la cultura » in *Revista de estudios literarios*, Universidad Complutense de Madrid. Recuperado de <http://www.ucm.es>. Consultado el 02 de Agosto de 2022.
- Riezu Jorge** (1993), *Teoría sociológica de lo literario*, 2a edición. Salamanca, Editorial San Esteban.
- Rizo Eliza** (2005), « Entorno a la obra de Juan Tomas Avila Laurel, un protagonista de las letras guineoecuatorianas », Volumen 06, in *Hispanic Research Journal*, N° 02, pp. 175-178.
- Rizo Eliza** (2011), « El petro-teatro de Guinea Ecuatorial : la mujer y el trabajo » in *World Languages and Cultures Publications*. Recuperado de lib.dr.iastate.edu/Language_pubs. Consultado el 15 de Junio de 2022.
- Rizo Eliza** (2014), « *El teatro de Guinea Ecuatorial : Intrahistoria en 3 actos* (1990-2010) » in *world languages and cultures publications*. recuperado de lib.dr.iastate.edu/Language_pubs (a).
- Rizo Eliza** (2014), « El teatro afro-hispano y la emergencia de una ciudadanía global : diálogos del sur en Espacios migratorios » in *Revista Iberoamericana*, vol. LXXX, N° 248-249, pp.921-934, (b).
- Romero Gilberto** (2013), « Hacia una teoría del espacio teatral » in *Revista estudio teatro*, Año número 2, Peru, Escuela Normal Superior de Arte Dramático.
- Sapiro Gisèle** (2014), *La sociologie de la littérature*, Paris, la Découverte. *Revista Hispanista*, Volumen XI, N°43. Recuperado de www.hispanista.com. Consultado el 25 de Agosto de 2022.